

**Uw specialist in juridische vertalingen**





*“Een goed vertaalbureau, dat snel, pragmatisch en professioneel werkt. Door de duidelijke communicatie weet je als klant waar je aan toe bent.”*

*-BDO Accountants & Belastingadviseurs B.V.*



**“Nothing can be loved  
or hated unless it is first  
understood.”**

**-Leonardo DaVinci**

## **Juridische vertalingen van DaVinci Legal: op alle gronden gedegen vakwerk**

Bent u op zoek naar een flexibele vertaalt partner waarbij al uw juridische documentatie in goede en vertrouwde handen is? Een bestuurlijk document, contract, wettekst of juridische correspondentie? Door het internationale netwerk flexibele vertaalspecialisten van DaVinci Legal hebben we altijd de juiste specialisten voor uw documentatie binnen handbereik. Wij spreken niet alleen úw taal, maar ook die van uw doelgroep. Onze slogan luidt niet voor niets: **DaVinci begrijpt uw taal.**

Of uw tekst nu bedoeld is voor juristen, directeuren of medewerkers van een organisatie: DaVinci Legal zorgt voor een perfecte vertaling van uw juridische document. Met een heldere weergave van juridische feiten in het juiste jargon.

### **DaVinci Legal in het kort**

- Internationaal netwerk van gekwalificeerde (beëdigde) vertaalspecialisten.
- Gespecialiseerd in juridische vertalingen.
- Meer dan 40 talen, in alle taalcombinaties.
- Uitsluitend native speakers met jarenlange ervaring.
- Snel, flexibel, efficiënt en professioneel.
- Betrouwbaar kwaliteitswerk.
- Persoonlijk en enthousiast.
- Servicegericht en klantvriendelijk.
- Gegarandeerde levertijd.
- Geheimhouding gewaarborgd.
- Dubbele controle door tweetalige revisoren.
- Jaar- en projectcontracten mogelijk.





## Wij begrijpen uw taal

Bij ons draait het niet alleen om het omzetten van woorden, maar ook om het overbrengen van de essentie en de inhoud van de tekst. Het gaat er vooral om dat de doelgroep de tekst begrijpt. Daarom vinden we persoonlijk contact met onze klanten ook zo belangrijk, zodat we elkaar begrijpen en weten wat de ander nodig heeft.

## Native speakers

We werken alleen met (beëdigde) beroepsvertalers en correctoren die vertalen naar hun moedertaal. Soms vraagt de aard van de tekst om een native speaker van de brontaal in plaats van de doeltaal. Om het beste resultaat te bereiken, zullen we in deze gevallen een vertaalteam samenstellen met zowel een native speaker van de brontaal als een native speaker van de doeltaal. Op deze manier bieden we op alle vlakken altijd kwaliteit.

## Juridische teksten vertaald door specialisten

Vaak hebben juridische termen in een vreemde taal een andere strekking, waardoor ook een vertaler goed op de hoogte moet zijn (en blijven) van het rechtssysteem in het andere land. DaVinci Legal heeft specialistische vertalers en correctoren in dienst én in haar uitgebreide internationale netwerk. Zij zijn goed thuis in de actuele wetgeving en de juridische terminologie in het land waar zij vandaan komen. Zo klopt niet alleen de tekst, maar sluit deze ook perfect aan bij de cultuur van de doelgroep. Door het uitgebreide kwaliteitssysteem van DaVinci Legal, zal uw medische documentatie ook internationaal een sterke uitwerking hebben en weet u zeker dat uw tekst van A tot Z perfect op papier staat. Uw vaste DaVinci-projectmanager inventariseert graag uw specifieke wensen, om vervolgens de juiste specialist voor u in te schakelen. Als het nodig is kunnen wij u ook een beëdigde vertaling bieden van uw juridische document.

## Uw juridische document netjes opgemaakt

Wilt u uw document niet alleen vertaald, maar ook netjes opgemaakt hebben? DaVinci Legal biedt hiervoor diverse mogelijkheden. Onze DTP-specialisten beschikken over ruime ervaring met opmaakprogramma's als InDesign, PageMaker, Quark XPress, FrameMaker, Illustrator, Photoshop en AutoCad. Kortom, we kunnen u volledig ontzorgen.

## Snel en betaalbaar

Mede dankzij onze ervaring in de vertaalbranche – ruim 20 jaar – zijn we in staat succesvolle partnerships aan te gaan met onze opdrachtgevers. In plaats van alleen een leverancier te zijn, werken we graag samen aan het optimaliseren van uw internationale documentatie. Dit doen we persoonlijk en efficiënt, met als resultaat: hoge kwaliteit tegen concurrerende tarieven. Als u wilt, stellen we een jaar- of projectcontract voor u op. U weet dus altijd vooraf waar u aan toe bent.

## Strikte deadlines

Bij ons is een deadline ook echt een deadline: u kunt ervan op aan dat uw vertaling altijd op de afgesproken tijd bij u wordt aangeleverd. Doordat we meerdere vertalers tegelijk kunnen inzetten, heeft u uw vertaling snel in huis. Uiteraard schakelen we ook hierbij extra correctoren in, zodat u verzekerd bent van een consistent taalgebruik.

## Grondige selectie

DaVinci Legal werkt volgens vastgestelde procedures en kwaliteitsnormen. Daarnaast hanteren we een grondig intern kwaliteitscontrolesysteem. Dit begint al bij de werving van onze vertalers, tolken en copywriters: we selecteren hen op basis van onder meer opleiding, achtergrond en ervaring, gevolgd door een strenge testprocedure. Alleen specialisten die voldoen aan onze kwaliteitseisen, komen in onze database en werken aan uw vertalingen.

“Simplicity is the ultimate sophistication.”

-Leonardo DaVinci

## Young Professional Programma

DaVinci stelt strenge eisen aan haar vertalers, tolken, correctoren en copywriters. Een van de eisen is het beschikken over voldoende ervaring. We willen heel graag bijdragen aan de kwaliteit van nieuwe vertalers op de arbeidsmarkt. Daarom hebben we speciaal voor hen een programma opgezet waarbinnen zij de nodige ervaring kunnen opdoen. Hierbij worden zij begeleid door een senior vertaler die hen de fijne kneepjes van het vak bijbrengt. Indien gewenst kunt u als klant ook deel uitmaken van dit programma. Zo geeft u net afgestudeerde vertalers een kans om praktijkervaring op te doen, waarbij u uiteraard profiteert van een extra gunstig tarief.

## Garantie voor kwaliteit

We zijn lid van de VVIN (Vereniging Vertaalbureaus in Nederland), de overkoepelende organisatie van Nederlandse vertaalbureaus. Voor het lidmaatschap van deze belangenvereniging gelden strenge toelatingseisen, waardoor u bij DaVinci Legal verzekerd bent van kwaliteit. Daarnaast zijn we als LSP Service Partner van softwareontwikkelaar SDL altijd op de hoogte van de nieuwste ontwikkelingen, zowel in onze branche en op het gebied van vertaaltools. Hierdoor kunnen we u steeds optimaal van dienst zijn.

## SEO vertalingen

Potentiële klanten moeten u snel zien te vinden. Niet alleen in Nederland maar ook in de andere landen waarin u actief wilt zijn. Een hoge notering in de diverse zoekmachines is hierbij van groot belang. DaVinci Marcom heeft zich gespecialiseerd in SEO vertalingen, oftewel Search Engine Optimization. Zo bent u niet alleen verzekerd van een mooie vertaling van uw website maar voldoet deze ook nog eens aan de de juiste eisen om snel gevonden te worden. Wij de expertise, u de extra inkomsten.



## Uw partner in vertalingen

DaVinci Legal is onderdeel van DaVinci Vertalingen. We verzorgen vertalingen, tolkdiensten, copywriting, correctie en tekstredactie in alle talen, voor overheden en het bedrijfsleven in verschillende branches. Dit doen we met een team van vaste medewerkers en via ons uitgebreide, internationale netwerk van meer dan 2.000 beroepsvertalers en correctoren. En dankzij ons samenwerkingsverband met vertaalbureaus over de hele wereld kunnen we direct voor u aan het werk.

## Onze specialisaties

Wij zorgen voor heldere vertalingen in verschillende branches, maar hebben ons met name gespecialiseerd in de volgende vijf vakgebieden:

- Technisch
- Juridisch
- Financieel
- Medisch
- Marketing en communicatie

Uiteraard kunt u ook bij ons terecht voor vertalingen van documenten uit andere vakgebieden.

## Ons complete dienstenpakket

### Vertalen

In welke taal u uw tekst ook wilt omzetten:

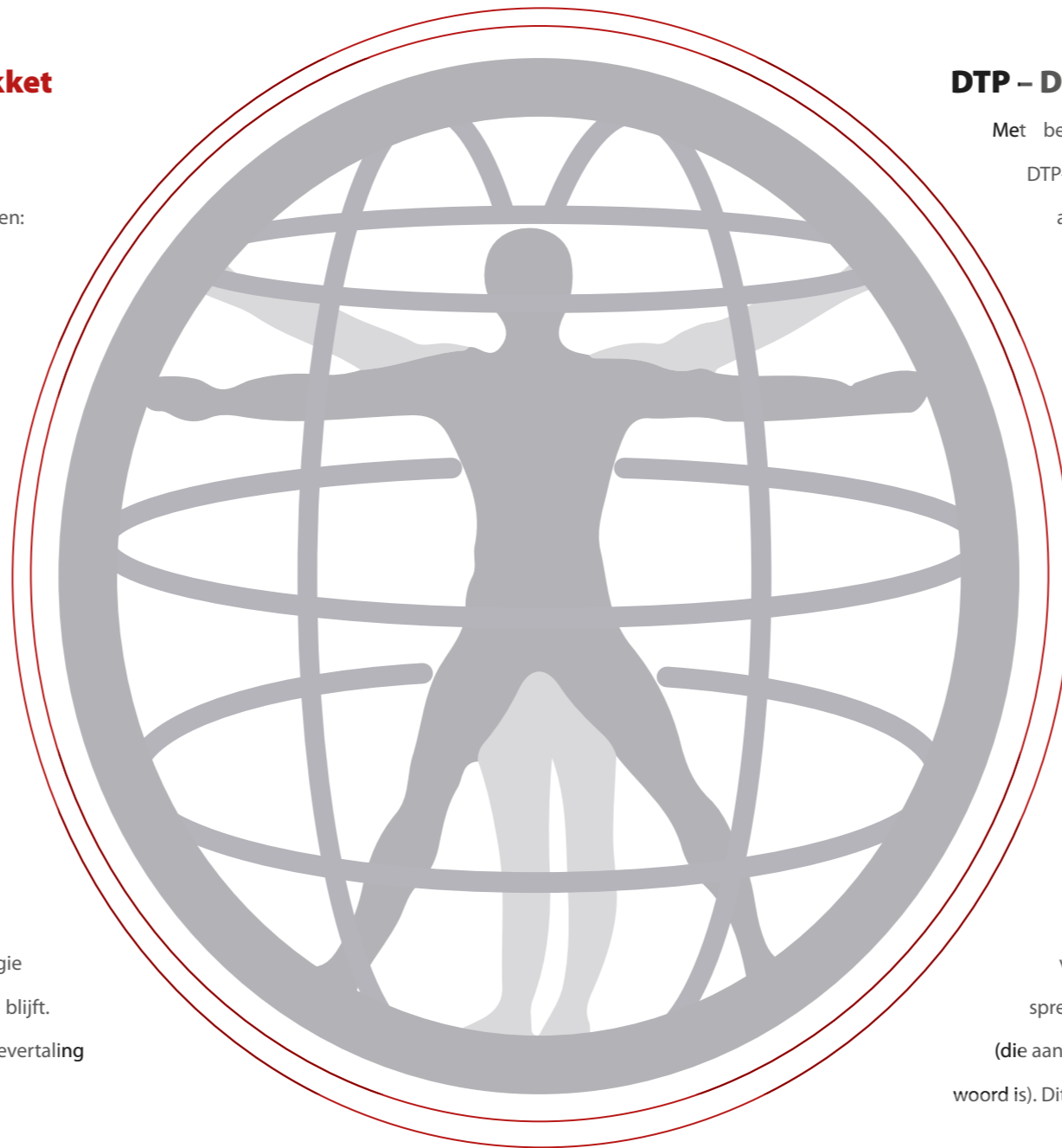
DaVinci Vertalingen biedt altijd de juiste vertaling met de juiste toon voor uw tekst.

### Editing

Van reviseren en redigeren tot corrigeren en copywriting: DaVinci Vertalingen zorgt altijd voor een helder en duidelijk verhaal.

### Machinevertalen

Wilt u een document laten vertalen dat alleen in hoofdlijnen wordt gelezen, alleen intern wordt gebruikt of niet is bestemd voor publicatie? Dan biedt machinevertaling een goedkope oplossing. We investeren voortdurend in de modernste vertaaltools, zodat de terminologie in uw vertaalde documentatie consistent blijft. Uiteraard kunnen we ook zorgen voor machinevertaling met persoonlijke nabewerking.



## DTP – Desktoppublishing

Met behulp van speciale software zorgt onze DTP-specialist dat tekst, kolommen, kaders en afbeeldingen in het document op de juiste manier zijn ingedeeld en dat het document drukklaar wordt afgeleverd.

## Detachering

Als u dit wenst, komen onze vertalers bij u op locatie om vertaalwerkzaamheden uit te voeren. Bijvoorbeeld als het gaat om vertrouwelijke documentatie die het pand op geen enkele manier mag verlaten. Of als er veel overleg nodig is tussen u, de auteur en de vertaler.

## Tolken

DaVinci Vertalingen biedt tolkdiensten van een simultaantolk (die vertaalt terwijl de spreker aan het woord is) of een consecutiefolk (die aantekeningen maakt terwijl een spreker aan het woord is). Dit doen we in elke gewenste taal.

## Technisch schrijven

Wilt u een handleiding laten schrijven, vertalen en onderhouden? Onze technisch schrijver komt graag bij u op locatie om te zien hoe bepaalde machines werken. Ook kunnen we u helpen met het implementeren van opmaakprogrammatuur in uw organisatie, het vertalen van handleidingen en het versiebeheer.

## Beëdigde vertaling

Moet u een vertaald document overleggen aan een officiële instantie, bijvoorbeeld de overheid, een notaris of een verzekeringsmaatschappij? Dan is het vaak nodig deze vertaling te laten beëdigen. Hierbij gaat het om een rechtsgeldig gemaakte vertaling waaruit blijkt dat het een woordgetrouwe en nauwkeurige vertaling is van het aangehechte brondocument. DaVinci Vertalingen kan dit voor u verzorgen.

## Legalisatie en apostille

Is de beëdigde vertaling bestemd voor gebruik in het buitenland, dan zal deze in veel gevallen moeten worden gelegaliseerd door de ministeries van Veiligheid en Justitie en Buitenlandse Zaken én door de ambassade of het consulaat van het land waarvoor het document is bestemd. Dit is een omslachtige procedure die veel tijd kost, maar vaak te vervangen is door het plaatsen van een apostille: een stempel van de rechtbank waar de beëdigde vertaler staat ingeschreven. Ook dit verzorgen we met plezier voor u.

Wilt u meer weten over onze werkwijze of vrijblijvend een offerte opvragen?

Neem dan gerust contact met ons op. We staan u graag te woord.

**DaVinci Legal** (onderdeel van DaVinci Vertalingen B.V.)

Pompmolenlaan 13

3447 GK Woerden

Telefoon 088 - 32 84 624

Fax 088 - 32 84 637

E-mail [info@davincivertalingen.nl](mailto:info@davincivertalingen.nl)

Website [www.davincivertalingen.nl](http://www.davincivertalingen.nl)

Volg ons ook op:

